

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

156

POCITO

Maestro MARÍA TERESA SALINAS Escuela N° 103

Fojas 20

OBSERVACIONES

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



Localidad: San Juan, Coito y Marid

Escuela: Infantil N.º 103

Nombre del director: María Teresa Salinas B.

Nombre de la persona que la narró: Santos Molina de 25 años
Jose Ortiz de 60 años y Rosa de Rodríguez 54 años.

Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

"Se cree que cuando corre viento, para que este no cause daño en las sembreras, se echa al fuego un puñado de trigo blanco y con esto queda el viento conjurado."

"Cuando hay tempestad con truenos y resaca, debe de taparse los espejos con un género negro u obscuro, porque si no el espejo atrae la electricidad y caen rayos."

"Cuando se levantan tormentas de agua, se hace en el patio de la casa una cruz de ceniza y se coloca un hacha en el medio."

"Cuando las tormentas vienen con ruido de piedra se hace la cruz con ceniza y sal."

"También se coloca un manto negro tendido en el suelo y sobre el se forma una cruz con dos palos y con esto queda conjurada la manga de piedra y se dirige a otro lado."

"Cuando viene un viento fuerte se quema una suela de zapato para que el viento se eleve y no cause perjuicios."

1987 0081

Juegos fatuos. La luz mala. J

"En ciertas casas se ven luces que nacen del tronco de un árbol, de un hueco de una pared, o de resombros existentes en las propiedades y esto es señal que existe allí algún "tapao" es decir hay alguna cosa enterrada. Cuando la luz no se mueve o camina es que lo enterrado es algún cadáver que quisieron ocultar y cuando la luz camina es indicio de algún tesoro que consiste en dinero y alhajas.

Supersticiones relativas a las plantas.

"En las casas que se cultivan plantas de canote en frascos con agua, les sobreviene desgracia." J

"En donde se tiene plantas de eslepiá si esta se seca, se muere la dueña o le viene alguna desgracia." J

"En las casas que hay plantas de ruda no pueden entrar las brujas ni hacer ningún mal."

"En donde tengan plantas de retama amarilla si hay niñas estas no se casarán." J

Supersticiones relativas a los animales

"Cuando retozan, brincan y valan los animales vacunos es señal segura de lluvia."

"Cuando lloran las tortolas es anuncio de muerte de algún pariente o amigo." J

"Si una mariposa negra revolotea alrededor de alguna persona, esta recibirá alguna mala noticia." J

"Si la mariposa que la rodea es blanca o dorada recibirá buenas noticias o cartas de amigos ausentes."

"Cuando una aveja revolotea alrededor de alguien o se le orienta en la mano, es señal que recibirá dinero o algún regalo."

"Cuando el gato se lava la cara y sacude la cabeza se recibirá visita de alguna niña."

"Cuando la visita será de joven, se lame la cara y extremidades delanteras y si este ha de venir a caballo se lame el lomo."

"Cuando un perro se arrastra sentado, anuncia que se recibirán visitas en coche."

"Cuando un perro desconocido se entra en una casa, y se coloca debajo de alguna cama y por más que lo castiguen no sale, anuncia muerte del dueño de casa o alguna de las personas mayores."

"Cuando el gallo canta en la puerta de alguna habitación llegarán visitas."

"Si el gallo canta a una hora que nunca sabe cantar se recibirá alguna sorpresa."

Supersticiones relativas a las faenas.

"En las sembraderas de trigo para que se libren de las tempestades se coloca en medio de la plantación una cruz de palma bendita y en ella una bolsita que tenga pan bendito el día de San Nicolás."

(3)

Para que no entren pestes en las plantas de sandias
se coloca en medio del sandial una cruz de palos.

Localidad: San Juan, Poets, Cuartel

Escuela: Infantil No. 103

Nombre del director: Maria Teresa Salinas B.

Nombre de la persona que la narró: Nicolas Videla 85 años
Juan Carbajal 70 años

Brujeria

"Para hacer perder el sueño a las personas se hecha un poco de cebadilla con un soblete, por alguna ventana de la pieza donde están han de dormir."

"Para provocar el llanto a las personas se les hace beber un poco de vino en el que se disuelve la cabeza de un fósforo."

"Para hacer desaparecer las chinches de una casa se pillan 4 o 5 chinches y se colocan en un trapo, atándolas luego se va a la casa donde se quieran echar las chinches, y sin que nadie vea se tira el atadito volviéndose inmediatamente sin mirar para tras."

"Para hacerse invisible una persona, se hace hervir un gato negro a las 11 de la noche haciendo solo cocinar hasta que la carne se aparte de los huesos, luego se toma un hueso en cada mano y otro en la boca como una boquilla y puede entrarse en cualquier habitación despues que se entre el sol sin ser visto."

"Cuando una persona visita en una casa con mucha frecuencia para que esta no vuelva pronto, cuando está en la casa en la silla donde está sentada se le echa unos granos de sal."

"Cuando una persona hace visitas largas y la persona visitada desea que se retire se pone la escoba detrás de la puerta de la pieza."

Quando una persona quiere hacer mal a otra, en los rastos de esta persona se pone un pedazo de masa y se clavan cuatro alfileres, luego otros dos de cada lado formando cruz y se guarda la masa. A medida que la masa se va secando la persona va sintiendo dolores en las extremidades inferiores que van más agudos mientras se seca la masa. Si no se quiere que la persona sane dicha masa se tira al agua corriente y si no la persona dejará de padecer cuando se saquen los alfileres de la masa.

Localidad: San Juan, Poets # Cuarell

Escuela: Infantil N.º 103

Nombre del director: M.ª María Teresa Salinas B.

Nombre de la persona que la narró: Juan Carbajal de 70 años

- Curanderismo -

"Un pedazo de papel de estrasa colocado en el cuello cura las torceduras de aire."

"Un pechero de cuero de liebre cura el asma."

"El cuero que tira la víbora frito en aceite y aplicado donde entró una espina facilita su extracción."

"Una faja de cuero de víbora puesta en la frente quita el dolor de cabeza."

"Un caldo de peritos manón hace arropar el empacho a las criaturas."

La raspa del asta de la vaca hervida en agua quita el dolor de muelas, tomando taso.

"Un té de hígado de chine cura el costado"

"Un asado de hígado gorro, cura los ataques al hígado"

"Un collar tejido de pelo de perro blanco lanudo, facilita el nacimiento de los primeros dientes sin inconveniente alguno."

"Un pedacito de leche de perra, se les da a las criaturas de pecho para que no se empachen."

"La raspadura del nácar quita la nube de los ojos."

"La ceniza de sauce llorón con sal se coloca en un canuto y soplandolo se le hueria en los ojos a los animales cuadrúpedos para curarlos de la nube que les sale en los ojos."

"El día de viernes santo se va a una iglesia y se saca del cristo una medida de las diversas partes del cuerpo para curar los dolores, así: una medida tomada de la cara y puesta sobre la cara de una persona le quita el dolor de muelas, si se toma del cuello, esta tira o cordón puesta sobre el cuello, quita el dolor de garganta y así de todas las partes del cuerpo."

"Las personas que tienen testes se hacen una cruz con tinta en cada una de ellas y luego las cuenta sin equivocarse ni repetir luego toman tantos granos de sal como testes tengan, las atan en un pedazo de género y van y las tiran en la calle sin ver donde caen; se vuelven sin mirar para tras y rezando un credo. Cuando hayan encontrado el estado de sal y lo desagan se le desapareceran las testes a la que las tenga."

"A las personas enfermas de cólico se les da un te de grano de caballo, o una fricción de grasa de león en el vientre, estómago y alrededor de la cintura."

1 "Para los enfermos de reumatismo una fricción caliente de grasa de potro."

"La grasa de víbora aplicada sobre los callos los saca de raíz"

"Las heridas de los caballos (mataduras), se sanan aplicándoles grasa de víbora."

"Para la eulbrina (ampollas que salen alrededor de la cintura) para que esta no se quite porque se cree que entonces es mortal, se escribe alrededor de los grupos de ampollas Jesús, José y María."

"El hipo se quita tomando tres tragos de agua en nombre de la Santísima Trinidad."

"El estiércol del gaucha (pájaro del cerro) en un parche cura las quebraduras de los huesos."

"Para enfermedad del hígado se come berros, antes que salga el sol cuando estos están con rocío pero hay que tomarlos del suelo con la boca."

"Para las paperas (parotiditis) se mira el sol por entre las piernas."

"Un mate cebado en un porongo, cuando este esté caliente se para en cruz en las paperas cuando el enfermo esté en ayunas y estas se disipan."

"Un poco de sebo de vaca amasado con ceniza de palma bendita también cura las paperas"

Localidad: San Juan, Coito, # Cuartel

Creencia: Infantil N.º 103

Nombre del director: Maria Teresa Salinas B.

Nombre de la persona que la narra: Juan Carbajal de 70 años

Ceremonia con que se solemniza la muerte de
algún niño

Queda la costumbre en algunos puntos lejanos de la ciudad, que cuando se muere alguna criatura "angelito" se arregla este en una mesa sentadito en una sillita y bien arreglado con corona de flores de papel y rodeado de floreros con flores. Luego se invita a todos los vecinos, para "la fiesta del angelito" que consiste en un baile que durará todo el día o la noche. Al angelito se le pone un cordón atado a la cintura, en el que los asistentes haran tantos nudos como muertos hayan en la familia, cada nudo es un saludo que se les envia a los muertos. La madre del niño no debe llorar la perdida del hijo, porque si así lo hiciere se le mojarán las alas y no podrá volar al cielo. Todos los cantores que asisten a la fiesta cantan canciones dedicadas al angelito algunas como esta:

Ya se nos va el angelito,
Para el cielo y la gloria,
Con un ramito del aire,
A rogar por padre y madre.

Ya se nos va el angelito,
Para el cielo y la gloria,
Con un ramito del suelo,

(15)
A rogar por sus abuelos.

Ya se nos va el angelito,
Para el cielo y la gloria,
Con un ramito en la mano,
A rogar por sus hermanos.

Ya se nos va el angelito,
Para el cielo y la gloria,
Con un ramito en la frente,
A rogar por sus parientes.

Al día siguiente de la fiesta en casa de los padres lo colocan en un barril con agua para que no se descomponga tan pronto y lo llevan a casa de los amigos para seguir la fiesta tantos días como lo permita, cuando el cuerpo se descomponga recién le dan sepultura.

Localidad: San Juan, Pocito, Cuartel

Escuela Infantil: N.º 103

Nombre del director que lo remite: Maria Teresa Galinas B.

1 Juegos infantiles

La guarapa

Un grupo de tres, cuatro o el número que se quiera de chicos se disponen a jugar a la guarapa. Uno de ellos toma un pañuelo o una tira gruesa y le hace varios nudos de modo que quede como un lazo anudado, luego el que la tiene la esconde y avisa a los demás jugadores para que la busquen. Cuando los buscadores se acercan donde la guarapa está escondida, el que la escondió le dice: caliente, caliente, tío ya se quema y si se retira o la busca por un lugar retirado le dice ya se enfria, está frío, frío. Cuando alguno de los jugadores la encuentra los corre a los otros pegándoles con la guarapa para que se alejen y la vuelve a esconder y así sigue el juego.

2 Arroz con leche

Para el juego del arroz con leche se hace una ronda de chicas las que tomadas de la mano y saltando al rededor cantan:

Arroz con leche, me quiero casar,
Con una señorita, de ese lugar,
Que sepa coser, que sepa bordar,
Que sepa abrir la puerta para jugar.
Con esta sí, con esta no,
Con esta señorita, me caso yo.

Al decir con esta señorita me caso yo se abrazan cada una con la que tiene al lado y se hace otra vez la ronda y se empieza el juego.

3 La niña de la patria

Para este juego se hace una rueda de chicas, todas tomadas de la mano y una de ellas está dentro y

la otra afuera. La que está afuera pregunta: ¿Está la niña de la patria? la rueda contesta: No está. Vuelve la de afuera a hacer la misma pregunta y le contestan lo mismo, vuelve otra vez a preguntar y le responden: Si está. La de afuera pregunta: ¿podré hablar con ella? y le responden: si rompe los cien candados. Entonces la de afuera empieza a apartar las manos de las de la rueda para habérselas puestas y estas se juntan para cerrarlas. Cuando consigue abrir una puerta entra y la niña de la patria sale y corre para que esta no la pille cuando vuelve a la rueda todas agitan los brazos pero siempre tomadas de la mano para que entren y cierran para que no entre la otra y así siguen cuando la otra consigue pillar a la niña de la patria pasa a ocupar ella el lugar de adentro y siguen lo mismo.

Mata-tiru-tirulan.

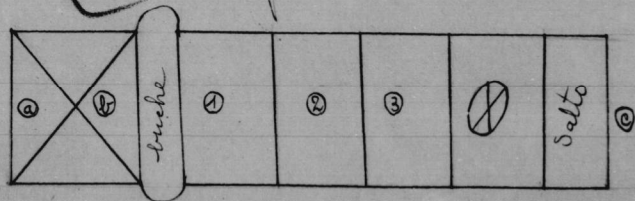
Se coloca una hilera de chicas en línea horizontal y una se coloca al frente a una distancia de 2 mts más o menos y dirigiéndose a las chicas del frente les dice: "buenas noches mi señoría" (retrocediendo) "mata tiru tirulan" y se queda parada. Las otras avanzando hacia ella le responden: "que se le ofrece a Ud (retrocediendo) mata-tiru-tirulan" contesta avanzando: "vengo en busca de Elisa". mata tiru tirulan (esto suponiendo que alguna de las chicas que juegan se llame así y si no nombra a cualquiera de las chicas que quiera sacar) las otras avanzando "que oficio me le va ha dar (retrocediendo) mata tiru-tiru-lan" contesta (siempre avanzando y retrocediendo) "la pondremos de bordadora, mata tiru tirulan. Consultan a la chica y si no le gusta ese oficio responden: "ese oficio no le gusta, mata tiru tirulan. La otra dice: "la pondremos de pianista (o cualquier otro oficio) mata tiru tirulan. Si ese oficio le gusta, contestan: "ese oficio si le gusta, mata tiru tirulan". Comandose todas de la mano cantan dando vuelta. "Pues daremos la

vuelta entera todas todas en general, pues daremos la vuelta entera, todas todas en general. Entonces elija a la chica que sea para con la que la sacó y empiezan a contar lo mismo hasta que calgan todas las chicas empezando así el juego siempre que calge alguna.

Co La velita

Una chica hace de madre y tomándose de la cintura se colocan detrás de ella todas las jugadoras. Otra chica trae un palito o caña de unos 10 o 20 centímetros y le dice dándole a la que hace de madre y que es la primera de la fila) "Dice mi mamita que le prenda la velita". Trae va, entonces la que hace de madre la tira. Vuelve la otra y le dice: "Dice mi mamita que le mande la velita". Y la madre contesta: "Dígale que por mirar a la luna se me cayó a la laguna". Se va la chica y vuelve diciendo: "Dice mi mamita que si no le manda la velita le robará sus hijas" contesta otra: "Dígale a esa vieja cara de vízacha (o un insulto cualquiera) que venga, que no le tengo miedo". Entonces la que traía la velita viene y quiere robarle las hijas y la madre las defiende, pero todas prendidas de ella. Cuando la chica consigue quitarle una o dos según se haya convenido, empieza otra vez el juego.

Co El tep



Para este juego se hace en el piso el dibujo que ilustra, pudiendo tener el número de casas que se quiera. Para esto se busca una argolla o una piedrita plana. El número de jugadoras puede ser cualquiera. El jugador tira la piedra o argolla al triángulo ① y saltando en un pie

entra en el y con la punta o el lado del pie la empuja para que salga; luego la tira al triangulo $\text{\textcircled{D}}$ y hace lo mismo, pero teniendo cuidado que tanto al tirarla como al sacarla no quede en buche o en medio de alguna linea. Despues la tira a la casilla 1 y la saca y asi sucesivamente a todas las casillas pero en un pie solo puede pisar con los dos fuera del tepo o en descanso $\text{\textcircled{X}}$. Despues de sacarla de la ultima casilla enumerada, se tira a descanso $\text{\textcircled{X}}$ donde el jugador puede descansar, parandose en los dos pies, luego que la saca de este la tira afuera $\text{\textcircled{C}}$ y entra al tepo en un pie como siempre, descansando en descanso y saltando sin pisar salto se saca la piedra otra vez pasando por todas las casillas pero sin que caiga en salto, en buche y en linea si en medio o al empezar el juego caiera la piedra en alguno de los lugares citados o saliera del tepo se jugador pierde y sigue otro, pero al seguir de nuevo no necesita empezar sino seguir desde donde perdió.

El chingolito

Entre dos chicas una de ellas dice "Buen dia comadre" la otra pregunta: "¿Toni compadre?" - contesta - "Anoche llegó" - ¿que le ha traído? - "Un corte de vestido" - "De que color?" - "Verde limón" - "¿que otra cosita?" - "Un peineton" - "¿que le ha dicho?" - "Que bailemos el chingolito" - las chicas tomadas de la mano y sentadas en cuquillas saltan diciendo: ¡que chingolito, que chingolito!

Localidad: San Juan Pucito, Cuatrel

Escuela Infantil: No. 103

Nombre del director que lo remite: María Teresa Salinas B.

Nombre de la persona que lo envió: Nicolás Videla.

1 Juegos de sociedad

El ture y afloje

Un grupo de señoritas y caballeros se toman de un pañuelo o género que sea grande. El que dirige el juego dice: "Al ture y afloje perdi mi causal, al ture y afloje lo volvi a ganar; ture!" Mientras esto se dice los demás jugadores tiran y aflojan el pañuelo y cuando el que dirige dice; ture. Todos deben aflojar y el que tira entregará una prenda. Una vez recogidas las prendas se sigue el juego del mismo modo teniendo cuidado de que cuando se dice ¡ture! debe de aflojar y cuando dice ¡afloje! debe de tirar el que no hiciere así tiene que entregar prenda, que la recobrará haciendo la penitencia que le impongan ya sea cantar, recitar, imitar el canto de algún pájaro etc.

2 La llave

Todos los jugadores se colocan en círculo y se toma una sogueta o hilo del largo del círculo, en el se coloca una llave chica y se hace un nudo con los extremos del hilo para cerrarla. Todos los jugadores se toman del hilo y hacen cover las manos cerradas tomando el hilo como si estuvieran estirando el hilo. El que dirige el juego dice: "que siga la llave, que siga la llave, ¡que pare!" Al oír esto los jugadores hacen cover la llave de uno a otro y cuando dice: "que pare la llave" todos dejan de mover las manos y este busca la llave el que la tiene paga prenda y así sigue el juego.



El barquito

Se reúnen todos los jugadores en círculo y en un pañuelo se ata una piedra o algo pesado. Uno de los jugadores empieza el juego diciendo: "Allá va un barquito cargado con A" y tira el pañuelo a otro, este lo recoge y al momento dice una palabra que empiece con dicha letra, por ej. "amor". Acabada de decir la palabra tira el pañuelo a otro, diciendo: "Allá va un barquito cargado con C (o cualquier otra letra)" y el otro contesta alguna palabra que empiece con esa letra. Si se contesta una palabra que no empiece con la letra que se ha dicho, dará prenda.

Localidad: San Juan, Poito y Cuartel

Escuela: Infantil N.º 103

Nombre del director que la remite: María Teresa Galinas B.

Nombre de la persona que lo narró: Rosa de Rodríguez 5 años

El burro sabio

(cuento)

Había una vez una viejita que vivía en el campo en un ranchito apartado. Un día estando sentada a la sombra de un sauce ve que vienen tres mozos que traían maletas y paquetes.

- Buen día señora, le dicen los mozos.

- Buen día mozos, les dice la vieja; que andan haciendo por estos barrios, que cuasi nunca vimos gentes del pueblo, que vientos los ha traídos maquí y pa donde se van yendo.

- Señora dijo uno de ellos, somos estudiantes de astronomía y venimos recorriendo toda la provincia y observando los astros: la luna, el sol, las estrellas, para saber cuando lloverá, cuando habrá viento etc.

- Y ande duermen ustedes.

- Donde se nos hace la noche, y por eso venimos a pedirle, si quiere que nos quedemos acá, ahora, mañana temprano nos iremos.

- Como no joven, yo soy muy pobre pero si Uds quieren pueden quedarse aquí hasta que quieran, tengo catres de lona y colchones de chala de maíces que son muy blanditos y muy fresquitos; mi hijito y mi nieto que Dios los tenga en su santo reino nunca se quejaban de ellos y una noche que fueron al pueblo y durmieron en uno de lana dicen que cuasi se les saucócha el lomo.

- Bueno señora, dice uno de ellos, vamos a seguir un poco nuestro estudio y luego estaremos de vuelta

- Muy bien, dijo la vieja.

Así que se fueron, la vieja preparó una cazuela criolla y clavó el arador para el churrasco.

Cuando estaba preparando la comida, siente en el patio del rancho que gritan las gallinas y sale a ver que pasa, cuando ve un burro que salta, brinca, rebuzna y corcotea, corre al campo y vuelve a la casa. Buenas noticias dice la vieja. si esos astrólogos no vuelven pronto, recibirán una buena chaya.

Se había entrado el sol cuando los estudiantes estuvieron de vuelta.

- Que tal jóvenes, dice la vieja, como les ha ido, que dice el cielo, no nos dará una aguita esta noche.
- No señora, no ve que ni siquiera hay nubes.
- Ah pero ahora vamos a tener lluvia ya va ver, no se fier mucho deso porque las nubes salen ligeras.
- No señora, no crea, ahora no lloverá.

Preparó la vieja la mesa para la cena y una vez terminada esta, se dispusieron a preparar las camas.

Hacia mucho calor y quisieron dormir afuera.

- No se acomoden afuera jóvenes, decía la vieja, porque se van a mojar, la lluvia va a caer antes que amanezca.
- No señora, dijeron ellos, esta noche no llueve.

Confiados ellos en sus observaciones, creían que la vieja quería burlarse de ellos, y por eso les decía y sin hacer caso de nada pusieron las camas en el medio del patio. Serían las tres de la mañana cuando de un momento se encapotó el cielo y se descarga un aguacero bárbaro, que no les da tiempo a levantarse y los hace sopitas.

Al día siguiente uno de ellos dice, esta vieja debe ser bruja, como sabe las cosas, y nosotros que hemos observado tanto no hemos visto nada; le preguntamos como sabía que llovería.

Se fueron donde ella estaba y le dijeron: díganos señora como sabe usted cuando va a llover?

Puf, eso es muy fácil - dijo la vieja - ayer cuando yo estaba pelando la gallina, vino el fumento (burro) dando saltos encochos y rebusnos y eso es más seguro que lo que ustedes ven con sus trumentos, pues cuando los fumentos se ponen alegres es señal segura de lluvia.

¡Vaya vaya, dijo el mozo - así que los burros de estos lugares saben más que nosotros.

Y me fui por un caminito comiendo porotos para que usted me cuente otro. -

Localidad: San Juan, Cocito, Cuarell

Escuela: Infantil N.º 103

Nombre del director: María Diosa Palinas B.

Nombre de la persona que lo marcó: Nicolás Videla 85 años

Santos Molina 85 años Rosa de Rodríguez 89 años

Refranes y dichos

Poco a poco va hilando la vieja el copo.

Al aire tiran los frailes y al viento los hambrientos.

Se han hecho conculgar con uedas de molino.

Quien da pan a perro ajeno, pierde pan y pierde perro.

Quien sirve al común, sirve a ningún.

En que no puedes, llévame auestas.

Eso es como estiercol de corcol, que ni llede ni tiene dor.

Hoy por mí y mañana por ti.

Con la vara que mides, serás medido.

De tal palo, tal astilla.

Hijo de tigre overo ha de ser.

Por la hebra se saca el ovillo.

Dime con quien andas y te diré quien eres.

Burro viejo no agarra pasos.

Buñ vieso, pasto tierno.

De cuero ajeno, correas largas.

Audid al cuero con el albayalde que al cabo
los años no se van en baldes.

Rengo, rengo pero rengo.

Bia cuervos y te sacaran los ojos.

Cuida bien lo que haces y no te fies de rapaces.

Buñ herido bebe el agua turbia.

No te metas a camisa de once varas si no
la sabes manejar.

Buen sastre, conoce el paño

Fue por lana y salió trasquilado.

Le salió el tiro por la culata

El que mucho abarca, poco aprieta.

Quedra movediza nunca mocho la cobija.

Ya le echó la capa al toro.

Hay que ir al grano, que la paja la lleva el viento.

No se acuerda el cura de cuando fue sacristán.

Peor es el remedio que la enfermedad.

Más vale tarde que nunca.

Nunca es tarde cuando la dicha es buena.

Más es el ruido que las nueces.

El que dice lo que quiere, oye lo que no quiere.

No por mucho madrugar, amanece más temprano.

El hábito no hace al monje.

Quien cose y amasa de todo pasa.

Lo que no has de comer, déjalo bien cocer.

En la puerta del horno se quema el pan.

Poco daño espanta y mucho amanza.

La avaricia rompe el saco y la polilla los trapos.

Donde las dan las toman.

Más vale un toma, que dos te daré.

Heo hay mal que por bien no venga.

Más vale tarde que nunca.

No hagas a otro lo que no quieres que hagan contigo.

Quien a buen árbol se arrima, buena sombra
le cobija.

La ocasión hace al ladrón.

El arroz el pes y el pepino viven en agua y
mueren en vino.

Quien tiene ata va a todas partes.

El que tiene cola de paja, tiene miedo que se le quemé.

Asno con oro alcanzalo todo.

En boca del embustero se pierden muchas verdades.

No hay atajo sin trabajo.

Quien bien ata, bien desata.

Quien bien tiene y mal escoge mal que le venga
no se enoje.

Dios da bizcochos a quien no tiene muelas.

En boca del discreto lo público es secreto.

El que boca tiene a Roma llega.

Más vale maña que fuerza.

Bofeton amagado, nunca bien dado.
El que no está hecho a bragas, las costuras le
hacen llagas.

Localidad: San Juan, Pocito, ~~el~~ Cuartel

Escuela: Infantil N.º 103

Nombre del Director: María Teresa Salinas E.

Nombre de la persona que la narró: Juan Carbajal y Rosa de Rodríguez.

- Adivinanzas -

Tengo un buen berricho, que tiene las costillas
arriba del pellejo.

El barril

Tico-tico tiene alas, patas, ni pico,
pero el hijo de tico-tico, tiene alas, patas y pico.

El huevo.

Una señora muy asustada, con muchos remiendos
y ninguna puntada.

La gallina

En la plaza tengo un pino, en el pino tengo un nido,
en el nido tengo un huevo y en el huevo tengo un pelo, tiro
el pelo, chirria el huevo.

La campana

Tengo una flor colorada, que llueva o no llueva
siempre está mojada.

La lengua

Conozco una vieja larga y rica, que le corre
la manteca.

La vela

En blancos paños nací, en verdes me cultivé y tantos
fueron mis trabajos que amarillo me quedé.

El membrillo

Chiquiti, chiquiti, como granito de aniz, todo el mundo
lo andaris y nunca lo adivinaris.

La munición

Tapa sobre tapa, corazón de vaca

Empanada

Orcis pero no de leña
pelo pero no de vaca.

Orciopelo

En el campo verdequea y en las casas eufreia
La escuela

Fui al campo, corte un timon
cortarlo pude, rajarlo no.

El pelo

Cola larga esta tendida, colifete esta mirando,
si no fuera por gollete, colifete moriria

Paño y rañon

Madre hoja, hija donosa, nieto hablador.

La vid, uva y vino

Calito parao, coton colorao

Aji.

Tengo un hornito lleno de cepas,
que no estan verdes, ni estan secas.

Los dientes

Entro soy de obscuridad, mientras que de ocioso estoy
y cuando a trabajar me voy, doy de luz una inmensidad

El horno

Quien me hace no me quiere, quien me ve no me
desea y quien me goza no me ve.

La sepultura

Hombre con hombre se puede, hombre con mujer tambien,
pero mujer con mujer no se puede, aunque vuelva a renacer.

La confesion

Estoy en el suelo y soy tu consuelo, si me queris no
me toquis y si me tocais no te enojis.

El fuego

No soy Dios ni pienso serlo, pero tanto me has de
hacer que Dios me he de volver.

La hostia

Mil damas hermosas en un momento vi nacer, hermosas
como una rosa y al instante fenecer.

Las chispas

Qual es aquel hijo cruel que a su madre despedara
 En su madre con cachara se lo va comiendo a el
 El arado.

Arca cerrada de buen parecer, no habra carpintero
 ni herrero que la sepa hacer, solo Dios con su gran poder.

La meza

Campas blancas, semillas negras cinco toros y
 una Tambera.

Capel, letras, dedos y pluma

Cuatro terrosas, cuatro melosas, dos guarapalos y
 una espanta moscas

La vaca

Bronco de bronce, hojas de jalapa, fruto amarillo,
 flores de plata

La naranja

Damos a dormir, hacer lo que Dios manda
 juntar pelo con pelo y el peladito en el medio

El ojo

Un animalito parecido a la cristiandad
 corre como chileno, echadito para atras

Avestruz

Largo y angosto como el mes de Agosto

El camino

Quien piensa sin pensar

El pensamiento

En alto y altura anda na Ventura
 corta sin tijeras, cose sin costura

Las ombes

Antes que la madre nazca, el hijo anda
 por la calle.

El humo

Negra se me pone el alma
 cuando me quiero mojar.

La vela

Cuando chico verde, cuando joven colorado
Cuando viejo, negro y arrugado

El higo

Diez patos van caminando, todos a un
compás y con una pata no más

La pata y sus hijos

Una fuente de avellanas, de día se despara
y de noche se desparama

Las estrellas

De Lima vengo, preso y amarrado y tengo
la pena de morir quemado

El tabaco

Un animalito, pasa ríos, pasa mar, y tiene
la pena de no tener boca y sabe hablar.

El libro

El que lo hace, lo hace cantando, el que lo busca,
lo busca llorando y el que lo disfruta, no lo ve

El cayón de difunto

Una vaca negra, que cae sobre el mar,
a lazo ni a fuego, la pueden sacar.

La obscuridad

Adivinanza, bonanza, que no tiene tripas
por tener panza.

El barril

Localidad: San Juan, Pocito y Cuartel

Escuela: Infantil N.º 103

Nombre del director que lo remite: María Teresa Salinas B.

Nombre de la persona que lo narró: Nicolás Videla de 85 años

Danzas populares

La cueca

Para bailar la cueca se buscan parejas. El hombre y la mujer deben tener en la mano un pañuelo tomado de una punta el que levantarán a la altura de la cabeza. Al compás de la música empieza el baile. La mujer delante del hombre alza el pañuelo al que mueve en el aire y se corean hacia un lado y otro mirándose a la cara con sonrisa y coreando los pies con un paso como el de polka. Luego el hombre tomando el pañuelo por las puntas, con las dos manos y a la altura de la cabeza de la mujer, da vuelta por atrás de ella y esta lo sigue mirando y moviendo el pañuelo dan una vuelta entera, en la que el hombre habrá saltado una punta del suyo.

El que toca la música canta lo siguiente:

Un tricolor volando
piquito verde.

Me ha picado en el alma

Hay que me duele.

¡Aura!

De ventana en ventana
me voy durmiendo.

Y al llegar a la tuya

Me vence el sueño

¡Aura!

Andá decile a tu madre

que te empapele

que el mozo que te quiso

ya no te quiere

¡Aura!

Un picaplor volando
pica en tu boca.

Creyendo quera
de otra esa boca.

¡Aura!

Fin.

Si las ingratitudes
fueran de azúcar.

Andarian las niñas
chupe que chupe.

¡Aura!

Si las ingratitudes
fueran de aceite.

Andarian manchadas
continuamente.

¡Aura!

Al principio de mi amor
Los mil cadenas quisies.

Para darme más tristes
Recuerdos de mi pasión

Siempre piva Ud. fulanito
verde cogollo de romero

agacheme una ramita,
porque me muero porque

[me muera]

El gato con relaciones

El gato se baila también entre dos personas. La mujer frente al hombre, al compás de la música empieza golpeando las manos o haciendo sonar los dedos como castañuelas y bailando uno al rededor del otro se cambian de lugar; el que estaba a la derecha pasa a la izquierda y viceversa, luego dan una vuelta y se paran para decir la relación. Una vez que está dicha, sigue la música y el baile rotiendo cada uno a su lugar y haciendo un zapateo ligero termina el baile.

El que toca la música canta lo siguiente:

Cuatro patas tiene el gato,
cuatro la zorra,
cuatro la lagartija,
y dos la paloma.

¡Aure!

El narampo en el cerro
No da naranjas,
pero da los azahares
de la esperanza.

¡Aure!

Para bailar el gato,
se precisan cuatro,
dos mitras buenas moras,
y un zorro gaucho.

¡Aure!

Dale otra vuelta si
soy como el choco,
cuando ves carne mi vida,
Me vuelvo loco.

Las relaciones que se dicen en este baile las empieza el hombre y debe contestar la mujer. Ej
Con una pierna aquí

71
(71)
y la otra arriba del recaso,
Casi me tiene tu amor
medio descuagringao.
Que te voy a querer
si ha sido por hacerte burla
Como que voy a querer
pellejo con tantas pulgas.

Dicen que lo más lindo
es bailar el gato,
para mí lo más lindo,
es estar en tu cuarto.
Pero ve este perro chino
cara de cientopie
empresenme una chancleta
pa aplastarlo en la nariz.

Como ternero manón
andando entre la suerte ingrata
buscando otra vaca
que sea algo mejor.
Más vaca será tu madrina
gancho sucio y altanero
no podis negarla cría
que sos de burro aguatero.

Oyer pasar por tu casa
me tirastes con un limón
el limón cayó en el suelo
y el puno en mi corazón
El amor que te tuve
fue de bayeta
se te cayó la brisa
ya no calienta

Localidad: San Juan, Coito, # Cuartel

Escuela: Infantil N.º 103

Nombre del director que lo remite: Maria Teresa Salinas B.

Nombre de la persona que lo narró: Nicolas Videla. 85 años

Estilo

Yo soy aquel que nací,
De la suerte maldecido,
Y en el mundo he nacido
Para sufrir y callar;
Y una suerte sin igual
No puedo apartar de mí,
Y debo vivir así, por mi destino fatal.

Yo soy tan característico,
Y agradezco los favores,
Hoy entre mil sinsabores,
A todos amigos dedico,
Sinceramente me explico
Como creo es mi deber,
Dandoles a conocer
Eterno agradecimiento,
De quien un servicio a tiempo,
He llegado a merecer.

Pregunto a los entendidos
Y a los hombres de instrucción,
Cual es el mejor amor
En el mundo conocido;
Los hombres que han recorrido
La gran escala social,
Habran llegado a palpar
Que es un amor innegable,
Que como el amor de madre,
Otro en el mundo no hay.

Localidad: San Juan, Pocto, IV Cuartel

Escuela: Infantil No. 103

Nombre del director que lo remite: Maria Teresa Salinas B.

Nombre de la persona que lo narró: Lisarda de Molina 69 años

Arullos

Maria lavaba

los ricos pañales

Y así los tendía

En los romerales.

Este niño lindo

se quiere dormir

y el picaro sueño

no quiere venir.

Dormite mi niño

dormite por Dios

por los cachitos

de San Juan de Dios.

Dormite niño

que viene el cuquito

llevando a los niños

que duermen poquito.

Este niño lindo

se quiere dormir

hagánle la cama

de rosas y jazmin.

Maria Magdalena

porque llora el niño,

por una manzana

que se ha perdido.

No llore el niño

yo te daré dos,

una para el niño

y otra para vos

Dormite mi niño
dormite mi sol,
dormite pedazo
de mi corazón.

Este niño lindo
que nació de noche
quiere que lo saquen
de paseo en coche.
Este niño lindo
que nació de día
quiere que lo lleven
a la confitería.

Localidad: San Juan, Coito, ~~el~~ Cuartel

Escuela: Infantil N.º 103

Nombre del director que lo remite: María Teresa Salinas B

Nombre de la persona que lo narró: Juan Carbajal 7 años

Conada que se canta el día de San Juan Bautista.

En el día de su santo
 Noche de tanta alegría
 Hasta Dios se alegra tanto
 Y toda la jerarquía.
 Los santos y la compañía
 En la noche que se duerme
 Toda la gloria está en vela
 Y en un portento profundo
 Dicen los gores del mundo
 Bienaiga la noche buena.
 Mandó ensillar el caballo
 La vispera na gustar
 Y se queda recostao
 En la cama celestial
 Y luego se despertó
 Con una erecida pena
 Las mincas le suenan
 Le dice Santa Lucía
 Con que te han de celebrar
 El sol en tu día goza.
 San Juan le dice a Jesús
 Ahora no más llegué,
 Con el caballo ensillado
 Al mundo nunca bajé,
 Y le dice San José:
 No bajes al mundo Juan
 Con que te han de celebrar

08 (12) (1)

El sol en tu día goza
Te ha celebrado mi esposa
Los cristianos que serán.
La gran permisión de Dios
Permitió al padre eterno
Que si San Juan bajase al mundo
Se desgajaran los cielos.
Y en este día santo y bueno
Las aves han de gozear
Aunque brutas e ignorantes
A que noche tan fragante
Es la noche de San Juan.
Siempre viva Ud don Juan
Florecita de primavera
Que la noche de San Juan
Se ve la flor de la higuera.
Se ven las riquezas buenas
Como Dios lo facilita
Hasta el agua está bendita
Porque Dios todo celebra
Como fuera el involismo
Si el santo no se durmiera.